

Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	Nowe Przymierze EIB Przekład Dosłowny	Dlatego odrzućcie wszelką plugawość i obfitość złości i z łagodnością przyjmijcie zasiane w was Słowo, które jest w stanie zbawić wasze dusze.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego odłożywszy od siebie każdy brud i obfitowanie złości, w delikatności przyjmijcie zasadzone słowo, mogące zbawić dusze wasze.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego odłożywszy każdy brud i obfitość złości w łagodności przyjmijcie zasadzone Słowo mogące zbawić dusze wasze
SNP'18	Przekład literacki	Biblia to jest Pismo Święte Starego i Nowego Przymierza I, 2018	Dlatego odrzućcie wszystko, co budzi odrazę, całą niepotrzebną złość, i z łagodnością przyjmijcie zasiane w was Słowo, które może zbawić wasze dusze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska, 2018	Odrzućcie więc wszelką plugawość oraz bezmiar zła i z łagodnością przyjmijcie zaszczerpione w was słowo, które może zbawić wasze dusze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska, 1881	A tak odrzuciwszy wszelakie plugastwo i zbytek złości, z cichością przyjmijcie słowo wszczepione, które może zbawić dusze wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka 1599, 1923	Przeto odrzuciwszy wszelakie plugastwo i obfitość złości, przyjmijcie w cichości słowo wszczepione, które może zbawić dusze wasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia V, 1999	Odrzućcie przeto wszystko, co nieczyste, oraz cały bezmiar zła, a przyjmijcie w duchu łagodności zaszczerpione w was słowo, które ma moc zbawić dusze wasze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska, 1975	Przeto odrzućcie wszelki brud i nadmiar złości i przyjmijcie z łagodnością wszczepione w was Słowo, które może zbawić dusze wasze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna, 2018	Dlatego odrzućcie wszelką nieczystość i bezmiar zła, i z łagodnością przyjmijcie zaszczerpione w was Słowo, które ma moc zbawić wasze dusze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów, 2016	Dlatego porzućcie wszelką nieczystość i bezmiar zła; z pokorą przyjmijcie dane wam słowo, które ma moc was zbawić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego odrzućcie, poskramiając, wszelki brud i tę mnogość zła, a przyjmijcie zaszczerpione [w was] słowo, które wasze dusze może ocalić.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament na współczesny język polski, 1991	Odrzućcie więc wszystko, co nieczyste i nadmiar złości, a przyjmijcie z pokorą zaszczerpione w was Słowo, w którym jest moc ocalenia waszych dusz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska I, 1975	Dlatego odrzuciwszy wszelki brud i bezmiar zła, z wdzięcznością przyjmijcie wszczepione w was słowo, zdolne zbawić wasze dusze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, відклавши всяку нечисть і надмір злоби, лагідно прийміть посіяне слово, що може

		(1997-2007) 76 книг	спасати ваші душі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska, 2012	Dlatego odrzućcie wszelki brud oraz nadmiar złości oraz w łagodności przyjmijcie zaszczerpione słowo, które jest w stanie uratować wasze dusze.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wyzbądźcie się więc wszelkiej wulgarności i oczywistego zła, a przyjmijcie z pokorą zasiane w was Słowo, abyście ocalili swoje życie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata, 1997	Odrzućcie zatem wszelką plugawość i tę rzecz zbyteczną, zło, a z łagodnością przyjmijcie zaszczerpianie słowa, które może wybawić wasze dusze.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia, 2016	Wyrzućcie więc ze swojego życia wszelki brud oraz zło i z pokorą przyjmijcie zasadzone w was słowo Boże, które może doprowadzić was do zbawienia.